



**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HARRINGTON**  
2811, ROUTE 327  
HARRINGTON (QUÉBEC)  
J8G 2T1

<b>AVIS PUBLIC</b>	<b>PUBLIC NOTICE</b>
<b>AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE DE PARTICIPATION A UN RÉFÉRENDUM SUR TOUT LE TERRITOIRE DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HARRINGTON</b>	<b>TO INTERESTED PERSONS HAVING THE RIGHT TO SIGN A REQUEST TO PARTICIPATE IN A REFERENDUM ON ALL OF THE TERRITORY OF THE TOWNSHIP OF HARRINGTON</b>
<b>SECOND PROJET DE RÈGLEMENT N° 243-2015 RELATIF AU «Règlement modifiant le règlement de zonage 192-2012 à l'article 3.4.6».</b>	<b>SECOND DRAFT BY-LAW NO. 243-2015 RELATING TO «By-law number 243-2015, By-law amending zoning by-law 192-2012 at the article 3.4.6.</b>
1. OBJET DU PROJET DE RÈGLEMENT ET DEMANDE DE PARTICIPATION À UN RÉFÉRENDUM  À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 14 août 2015, le conseil municipal a adopté, le 14 septembre 2015, le second projet de règlement n°243-2015  L'objet du projet de règlement n°243-2015 est de modifier le règlement de zonage 192-2012 actuellement en vigueur sur le territoire, à l'article 3.4.6 : garage détaché et abris d'auto, en remplaçant le paragraphe 2 par le paragraphe suivant:  La superficie maximale est fixée à une proportion correspondant à 2/3 de la superficie du bâtiment principal ou une superficie maximale de 57 m2.  Les objets susceptibles d'approbation par les personnes habiles à voter de ces zones sont :  1. La superficie maximale d'un garage privé ou d'abri de voiture sera de 55 m2;	1. PURPOSE OF THE DRAFT BY-LAW AND REQUEST TO PARTICIPATE IN A REFERENDUM  Following a public consultation meeting held on August 14, 2015, the Municipal Council adopted, on September 14, 2015 the second Draft By-law No. 243-2015.  The purpose of the Draft by-law No. 243-2015 is to amend the zoning by-law 192-2012 currently in effect on the territory, by modifying the article 3.4.6 to allow the maximal area for a private garage detached from the main building to have a maximum area of 2/3 of the area of the main building or a maximum of 57 m2.  Objects that can be approved by voters in these areas people are:  1. The maximal area for a private garage or a carport will be of 55 m2.
2. TERRITOIRE VISÉ  Le territoire visé par le règlement comprend toutes les zones du territoire de la municipalité du Canton de Harrington.	2. TERRITORY COVERED  The territory covered by this by-law includes all zones of the territory of the Municipality of the Township of Harrington.
3. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE  Pour être valide, toute demande doit : - indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; - être reçue au bureau du secrétaire-trésorier au plus tard mercredi le 14 octobre 2015, à 16 h 30; - être signée par au moins 12 personnes habiles à voter de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes habile à voter dans la zone n'exécède pas 21.	3. CONDITIONS FOR THE VALIDITY OF AN APPLICATION  In order to be valid, an application must: - clearly indicate the provision to which it refers and the zone from which it originates; - be received at the Secretary-Treasurer's office no later than 4:30, on Wednesday October 14, 2015; - be signed by at least 12 qualified voters from the zone from which it originates or by at least the majority of them if the number of qualified voters in the zone does not exceed 21.
4. PERSONNES HABLES A VOTER  Est une personne habile à voter : 4.1 toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 14 septembre 2015 ; - Être domiciliée dans une zone d'où peut provenir une demande; - Être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.	4. QUALIFIED VOTERS  A person is a qualified voter if this person is: 4.1 not under any voting disqualification and fulfils the following conditions on September 14, 2015; - To be domiciled in a zone from which an application may originate; - To have been domiciled in Québec for at least six (6) months.



**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HARRINGTON**  
 2811, ROUTE 327  
 HARRINGTON (QUÉBEC)  
 J8G 2T1


<p>4.2 tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 14 septembre 2015:</p> <p>- Être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans une zone d'où peut provenir une demande depuis au moins douze (12) mois;</p> <p>- Avoir produit ou produire, en même temps que la demande, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant son inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.</p>	<p>4.2 the sole owner of an immovable or sole occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on September 14, 2015;</p> <p>-To have been, for twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business situated in a zone from which an application may originate;</p> <p>-To have produced or produce, at the same time as the application is made, a document signed by the owner or the occupant requesting that their name be entered on the referendum list, where applicable.</p>
<p>4.3 tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 14 septembre 2015 :</p> <p>- Être, depuis au moins douze (12) mois, copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise dans une zone d'où peut provenir une demande;</p> <p>-Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois, celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite avant ou au moment de la demande.</p> <p>S'il s'agit d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.</p>	<p>4.3 any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on September 14, 2015:</p> <p>-To have been, for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in a zone from which an application may originate;</p> <p>-To be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of those who have been co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the person entitled to sign an application on their behalf and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable. The power of attorney shall have been produced before or at the same time as the application.</p> <p>In the case of natural persons, they must be of full age, Canadian citizens and not be under curatorship.</p>
<p>4.4 S'il s'agit d'une personne morale, il faut qu'elle</p> <p>- ait désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 14 septembre 2015 est majeure, de citoyenneté canadienne, n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi;</p> <p>- ait produit ou produise, en même temps que la demande, une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.</p>	<p>4.4 In the case of legal persons, they shall :</p> <p>- have designated, from among their members, administrators or employees, by resolution, a person who, on September 14, 2015 is of full age, a Canadian citizen, neither under curatorship nor under any voting disqualification under the law;</p> <p>- have produced or produce, at the same time as the application, a resolution designating a person authorized to sign the application and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable.</p>
<p>4.5 Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne habile à voter à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.</p>	<p>4.5 Except in the case of a person designated as representative of a moral person, no person may be considered as a qualified voter in more than one capacity in accordance with Section 531 of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities.</p>
<p><b>5. ABSENCE DE DEMANDES</b></p> <p>Toutes les dispositions du second Projet de règlement no 243-2015 qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.</p>	<p><b>5. LACK OF APPLICATIONS</b></p> <p>All provisions of the second Draft By-law No. 243-2015 for which no valid application has been received may be included in a by-law that does not require the approval of eligible voters</p>



**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HARRINGTON**  
2811, ROUTE 327  
HARRINGTON (QUÉBEC)  
J8G 2T1

6. CONSULTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT	6. EXAMINATION OF THE DRAFT BY-LAW
Le second Projet de règlement n° 243-2015 peut être consulté au bureau de l'Hôtel de ville, 2810, route 327, Harrington, aux heures de bureau, du lundi au vendredi, soit de 8 h 30 à 12h00 et de 13h00 à 16 h 30.	The Second Draft By-law No. 243-2015 may be examined at the municipal office, 2811, route 327, Harrington, from Monday to Friday, during regular business hours, namely 8:30 to 4:30
Donné à Harrington, le 6 octobre 2015	Given at Harrington on October 6, 2015


La directrice générale par intérim et secrétaire-trésorière par intérim  
The Interim Director General and Interim Secretary-Treasurer

  
Lucie Côté

**CERTIFICAT DE PUBLICATION**

Je, soussignée, Lucie Côté, résidant à Harrington, certifie avoir publié l'avis public ci-haut, en affichant une copie à chacun des deux endroits désignés par le Conseil, le 6 octobre 2015, entre 9h et 18h.

En foi de quoi, je donne ce certificat ce 6<sup>e</sup> jour d'octobre 2015.

  
-----